Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV(QRK) Nr.06/2017
LIDHUR ME LIRIMIN E BARTËSVE TË SË DREJTËS SË PRONËSISË APO SHFRYTËZIMIT NGA BORXHET E SHËRBIMEVE PUBLIKE KOMUNALE PËR PRONAT E UZURPUARA DHE NËN ADMINISTRIMIN E AGJENCISË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS[1]

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No.06/2017
ON EXEMPTION OF PROPERTY/USER RIGHT HOLDERS FROM PUBLIC UTILITIES ARREARS FOR OCCUPIED PROPERTIES AND PROPERTIES UNDER THE ADMINISTRATION OF THE KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATION AGENCY[2]

ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) Br.06/2017
O OSLOBAĐANJU NOSILACA IMOVINSKOG PRAVA ILI PRAVA NA KORIŠĆENJE OD OBAVEZE PLAĆANJA NAKNADE ZA KOMUNALNE USLUGE NA UZURPIRANOJ IMOVINI I IMOVINI POD UPRAVOM KOSOVSKE AGENCIJE ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE[3]

---

[1] Udhëzimi Administrativ (QRK)- Nr.06/2017 lidhur me lirimin e bartësve të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit nga borxhet e shërbimeve publike Komunale për pronat e uzurpuara dhe nën Administrimin e Agjencisë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës, është miratuar në mbledhjen e 149 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.05/149, datë 17.07.2017.

[2] Administrative Instruction (GRK)- No. 06/2017 on exemption of property/user right holders from public utilities arrears for occupied properties and properties under the Administration of the Kosovo Property Comparison and Verification Agency, was approved on 149 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.05/149, date 17.07.2017.

[3] Administrativno Uputstvo (VRK)- Br.06/2017 oslobađanju nosilaca imovinskog prava ili prava na korišćenje od obaveze plaćanja naknade za Komunalne usluge na uzurpiranoj imovini i imovini pod upravom Kosovske Agencije za Upoređivanje i Verifikaciju Imovine usvojen je na 149 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 05/149, datum 17.07.2017.

Qeveria e Republikës së Kosovës,	**Government of the Republic of Kosovo**,	**Vlada Republike Kosovo,**
Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 30 të Ligjit Nr. 05/L-010Për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës(Gazeta Zyrtare, nr.37/2016, 3 nëntor 2016)dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011),	Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 30 of Law No.05/L-010on Kosovo Property Comparison and Verification Agency, (Official Gazette, No. 37/2016, 03 November 2016) and article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12 September 2011),	Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 28 Zakona br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (Službeni list br. 37/2016 od 03. novembra 2016. godine), i u skladu sa članom 19 (6.2) Uredbe o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12. septembra 2011. godine)
Miraton:	Approves:	Usvaja:
UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) Nr.06/2017 LIDHUR ME LIRIMIN E BARTËSVE TË SË DREJTËS SË PRONËSISË APO SHFRYTËZIMIT NGA BORXHET E SHËRBIMEVE PUBLIKE KOMUNALE PËR PRONAT E UZURPUARA DHE NËN ADMINISTRIMIN E AGJENCISË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No.06/2017 ON EXEMPTION OF PROPERTY/USER RIGHT HOLDERS FROM PUBLIC UTILITIES ARREARS FOR OCCUPIED PROPERTIES AND PROPERTIES UNDER THE ADMINISTRATION OF THE KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATION AGENCY**	**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVA (VRK) BR.06/2017 O OSLOBAĐANJU NOSILACA IMOVINSKOG PRAVA ILI PRAVA NA KORIŠĆENJE OD OBAVEZE PLAĆANJA NAKNADE ZA KOMUNALNE USLUGE NA UZURPIRANOJ IMOVINI I IMOVINI POD UPRAVOM KOSOVSKE AGENCIJE ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE**
Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član1** **Svrha**
Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është përcaktimi i kushteve për lirimin e bartësve të sëdrejtës sëpronësisë apo shfrytëzimit nga obligimi i pagesës së borxheve të pa paguara për shërbimet publike komunale për periudhën sa	The purpose of the present Administrative Instruction is stipulation of the conditions for the exemption of ownership or user right holders from the liability to public utilities	Svrha ovog Administrativnog uputstva je utvrđivanje uslova za oslobađanje nosilaca imovinskog prava ili prava na korišćenje od obaveze plaćanja neizmirenih dugovanja za

ka qenë prona e uzurpuar, apo gjatë administrimit. **Neni 2** **Përkufizimet** 1. Termat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin nr. 05/L-010për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës (në tekstin e mëtejmë: Ligji) 2. Për qëllim të këtij Udhëzimi Administrativ përdoren edhe këto terma: 2.1.**"Borxh"**është çdo shumë e papaguar për shfrytëzimine shërbimeve komunale, që është grumbulluarnë pronën e cila ka qenë e uzurpuar apo nën administrim të Agjencisë, të cilat borxhe janë mbledhur gjatë të gjitha periudhave të mëparshme të banimit nga persona të tjerë përveç bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit të pronës në fjalë, dhe të cilat duhet paguar ofruesit të shërbimeve publike komunale. Kjo përfshin periudhat e banimit të kundërligjshëm dhe periudhat e banimit të ligjshëm, nga persona të tjerë përveç bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit.	debts, for the period during which the property was occupied or during the administration. **Article 2** **Definitions** 1. The terms used in the present Administrative Instruction shall have the same meaning as defined in Law No. 05/L-010 on Kosovo Property Comparison and Verification Agency (hereinafter "the Law") 2. For the purpose of the present Administrative Instruction the following terms shall be used: 2.1."**Debt**" means any payment due for public utility services provided for a property that is or has been under the administration of the Agency, that have accrued debts during all prior periods of occupancy by persons other than the property/user right holders of the said property and that are payable to the public utility services providers. This includes periods of illegal occupancy and periods of legal occupancy by persons other than the property/user right holder under the rental scheme of the Agency.	komunalne usluge za period kada je imovina bila uzrpirana ili pod upravom. **Član 2** **Definicije** 1.Definicije korišćene u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao što je definisano u Zakonu br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (u daljem tekstu: Zakon) 2.Za potrebe ovog Uputstva koristiće se sledeće definicije : 2.1.**Dug** označava svaki neplaćeni iznos na ime naknade za korišćenje javnih komunalnih usluga za imovinu koja je bila uzurpirana ili pod upravom Agencije, ukupan iznos naplaćenih dugovanja pružaocima javnih komunalnih usluga nastalih u periodu kada su imovinu koristila lica koja nisu nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje. Ovo podrazumeva i period uzurpacije i period zakonitog boravka na imovini lica koja nisu nosioci imnovinskog prava ili prava na korišćenje imovine.

2.2.**“Shërbime Publike Komunale”** nënkupton rryma, uji, mbeturinat, ngrohja qendrore dhe telefoniafikse.	2.2.**“Public Utilities” means electricity**, water, waste, central heating and landline telephone.	2.2.**Javne komunalne usluge** podrazumevaju: struju, vodu, smeće, centralno grejanje i fiksnu telefoniju.
2.3.“**Marrëveshje mbi Qiranë**” është kontrata në mes të Agjencisë në emër të bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit dhe qiramarrësit.	2.3.“**Lease agreement”** means a contract between the Agency on behalf of the ownership/user right holder and the lessee.	2.3.Ugovor o zakupu je ugovor sklopljen između Agencije, u ime nosioca imovinskog prava ili prava na korišćenje, i zakupca.
2.4.“**Pronë**” është çdo pronë e paluajtshmebanesore, bujqësore apo komerciale private,e uzurpuar apo nën administrimin e Agjencisë.	2.4.“**Property”** means any immovable private residential property, agricultural or commercial property, occupied or under the administration of the Agency.	2.4.**Imovina** označava svaku nepokretnu privatnu stambenu, poljoprivrednu ili komercijalnu imovinu koja je uzurpirana ili je pod upravom Agencije.
2.5.“**Bartësi i të drejtës pronësore**” është çdo person që ka të drejtëne pronësisë, apo të drejtën e shfrytëzimit të ligjshëm.	2.5.“**Property right holder”** means any person holding the right of ownership or a legal user right.	2.5.**Nosilac imovinskog prava** je svaka osoba koja ima imovinsko pravo ili zakonsko pravo na korišćenje.
2.6.“**Protokol mbi Dorëzimine Çelësave**” është dokumenti i cili vërteton riposedimin e pronës dhe dorëzimin e çelësave bartësit të së drejtës së pronësisë aposhfrytëzimit, personit të autorizuar, pas dëbimit të banuesit të kundërligjshëm.	2.6.“**Key handover protocol”** means a document certifying repossession of property and key handover to the ownership and/or user right holder, authorized person after the eviction of the illegal occupant.	2.6.**Protokol primopredaje ključeva** označava dokument koji potvrđuje povraćaj imovine i predaju ključeva nosiocu imovinskog prava ili prava na korišćenje ovlašćenom licu nakon iseljenja nezakonitog korisnika.
2.7.**“Dëftesë e Riposedimit”** është dokumenti i cili vërteton riposedimin e pronës nga bartësi i të drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, pas dëbimit të banuesit të kundërligjshëm, apo të lirimit të pronës nga banuesi i kundërligjshëm pa dëbim fizik.	2.7.**“Repossession certificate”** means the document certifying repossession of the property by the ownership/user right holder after the eviction of the illegal occupant or the vacation of the property by the illegal occupant without the physical eviction.	2.7.**Uverenje o povraćaju imovine u posed** je dokument koji potvrđuje povraćaj imovine u posed nosiocu imovinskog prava ili prava na korišćenje nakon iseljenja nezakonitog korisnika ili nakon oslobođanja imovine bez fizičkog iseljenja nezakonitih korisnika.

Neni 3 **Kushtet lidhur me lirimin nga borxhi**	**Article 3** **Conditions for exemption from debt**	**Član 3** **Uslovi za oslobađanje od plaćanja duga**
1.Kur ekziston një borxh i papaguar për shërbimet publike komunale, lidhur me pronën e cila ka qenë apo është nën administrimin e Agjencisë apo e uzurpuar dhe ky borxh ka të bëjë me një periudhë të banimit të kundërligjshëm ose me një periudhë të banimit të ligjshëm nga një person tjetër përveç bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, sipas skemës së Agjencisë mbi qiradhënien, për borxhin e tillë, ofruesi i shërbimeve publike komunale liron nga borxhi personin për të cilin Agjencia ka konstatuar se është bartësi i së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, dhe të njëjtin borxh ia drejton uzurpuesit apo shfrytëzuesit të ligjshëm që ka shfrytëzuar pronën sipas skemës së qirasë, pasi që nga Agjencia të merr një nga Vendimet në vijim:	1.When there is an unsettled debt for public utility services involving a property that is or has been occupied or under the administration of the Agency and this debt relates to a period of illegal occupancy or to a period of legal occupancy by a person other than the ownership/user right holder under the rental scheme of the Agency. Such unsettled debt shall not be chargeable to the person who is determined by the Agency to be the ownership/user right holder by the public utility provider, which may redirect it to the occupant or legal user who used the property based on the rental sheme upon the receipt from the Agency of any of the following decisions:	1.Kada postoje neizmirena dugovanja za javne komunalne usluge koja se odnose na imovinu koja je bila ili je pod upravom Agencije ili uzurpirana, a dug se odnosi na period nezakonitog korišćenja imovine ili na period zakupa kada su lica koja nisu nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje, u skladu sa programom Agencije o davanju imovine pod zakup, ovlašćeno koristila imovinu, pružilac javnih komunalnih usluga neizmirena dugovanja neće potraživati od lica za koje je Agencija utvrdila da je nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje već će neizmirena dugovanja potraživati od lica koja su imovinu uzurpirala ili je zakonito koristila prema programu zakupa, nakon što od Agencije dobije jednu od sledećih odluka:
1.1.Vendim të Drejtorisë për Çështje Pronësore dhe Banesore;	1.1.Decision of the Housing and Property Directorate,	1.1.odluku Direkcije za stambena i imovinska pitanja;
1.2.Vendim të Komisionit për Kërkesa Pronësore dhe Banesore;	1.2.Decision of the Housing and Property Claims Commission,	1.2.odluku Komisije za imovinske i stambene zahteve;
1.3.Vendim të Agjencisë Kosovare të Pronës;	1.3.Decision of the Kosovo Property Agency;	1.3.odluku Kosovske agencije za imovinu;
1.4.Vendim të Komisionit për Kërkesa Pronësore të Kosovës; ose	1.4.Decision of the Kosovo Property Claims Commission or	1.4.odluku Komisije za imovinske zahteve Kosova ili

1.5.Aktgjykim të Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës pas ankesës kundër vendimit të Komisionit për Kërkesa Pronësore.	1.5.Judgment of the Supreme Court of the Republic of Kosovo after an appeal against the decision of the Property Claims Commission;	1.5.presudu Vrhovnog suda Republike Kosovo nakon upućene žalbe na odluku Komisije za imovinske zahteve Kosova.
2.Një vërtetim nga Agjencia në të cilin specifikohet periudha kur prona në fjalë ka qenë e uzurpuar apo e riuzurpuar nën administrimin e Agjencisë ose e shfrytëzuar nga një person tjetër i cili nuk është bartësi së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit me kontratë të qirasë sipas skemës së Agjencisë mbi qiradhënien.	2.A confirmation letter from the Agency specifying the period when the said property was occupied or reoccupied, under the administration of the Agency or used by a person other than the ownership/user right holder with a lease contract under the Agency's Rental Scheme.	2.Potvrda Agencije u kojoj je preciziran period u kojem je predmetna imovina bila uzurpirana ili ponovno uzurpirana, pod upravom Agencije ili je koristilo lice koje nije nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje prema ugovoru o zakupu sklopljenim sa Agencijom, prema programu davanja imovine pod zakup.
3.Protokollin mbi Dorëzimin e Çelësave ose Dëftesën e Riposedimit të pronës.	3.Key Handover Protocol or a Property Repossesion Certificate	3.Protokol primopredaje ključeva ili uverenje o povraćaju imovine u posed.
4.Agjencia i siguron ofruesit të shërbimeve publike komunale çdo informatë relevante që mund ta ketë, për t'i mundësuar të njëjtit që të identifikojë banuesin i cili është përgjegjës për borxhet e papaguara lidhur me pronën në fjalë.	4.The Agency shall provide any relevant information it may have to the public utility provider to enable the latter to identify the occupant responsible for the debt related to the said property.	4.Agencija će obezbediti sve relevantne informacije pružaocu javnih komunalnih usluga radi omogućavanja identifikovanja korisnika odgovornog za izmirenje neizmirenih dugovanja vezanih za predmetnu imovinu.
Neni 4 **Shfuqizimi**	**Article 4** **Abrogation**	**Član 4** **Ukidanje**
Në pajtim me Nenin 26, të Ligjit, me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Urdhëresa Administrative 2008/5, për Implementimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50 për zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale,	Pursuant to Article 26 of the Law, with the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction 2008/5 Implementing the UNMIK Regulation 2006/50 on the resolution of claims relating to private immovable property involving the agricultural and commercial property, namely	U skladu sa članom 26 Zakona, stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva se ukida Administrativno uputstvo 2008/5, sprovođenje UNMIK-ove Uredbe 2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući i poljoprivrednu i komercijalnu imovinu,

gjegjësishtë, sipas Ligjit nr. 03/L-079, për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50. **Neni 5** **Hyrja në fuqi** Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë ditë (7) pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës. Isa Mustafa ________________ Kryeministër i Republikës së Kosovës 24.korrik. 2017	under the Law No.03/L-079 amending the UNMIK Regulation 2006/50 shall be abrogated. **Article 5** **Entry into force** The present Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo. Isa Mustafa ________________ Prime Minister of the Republic of Kosovo 24.July 2017	odnosno prema Zakonu br. 03/L-079 o izmeni UNMIK-ove uredbe br 2006/50. **Član 5** **Stupanje na snagu** Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon što ga potpiše premijer Republike Kosovo. Isa Mustafa ________________ Premijer Republike Kosovo 24.juli. 2017